



Bem-vindos a Gossau

www.stadtgossau.ch

Sejam bem-vindos à nossa cidade!

Português



ADMINISTRAÇÃO MUNICIPAL

www.stadtgossau.ch
Administração Municipal, Câmara Municipal,
Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, 071 388 41 11

Repartição de Habitantes, 071 388 43 20
Participação da chegada e da saída no prazo de 14 dias, documento de viagem válido, autorização de residência, reunificação da família, seguro de saúde obrigatório, etc.

Repartição do Registro Civil, 071 388 42 25
Notificação de nascimento, casamento ou falecimento. Certidões de nascimento, casamento e óbito, etc.

Agência regional AHV /Seguro Velhice e para os Sobreviventes, 071 388 42 26
Informações sobre o Seguro Velhice e para os Sobreviventes (AHV), Seguro Invalidez (IV), Caixa de Compensação, redução individualizada dos prêmios, abonos de família, etc.

Eliminação do lixo
O lixo é recolhido uma vez por semana. O plano de recolhimento é recebido anualmente pelo correio e é também obtido na Câmara Municipal. Sacos especiais para o lixo doméstico são obtidos p.ex. no Coop, Migros, etc.

Secretaria de Trânsito e Navegação do Cantão St. Gallen, www.stva.sg.ch
Substituição da carteira/carta de condução estrangeira (prazo de 12 meses) etc., exame de condução e controle de veículos.

St. Leonhardsstrasse 40, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

Aconselhamento jurídico
Toda quinta-feira, 16.30 -19.00 horas, aconselhamento jurídico gratuito

Bleichstrasse 11, 1º piso (no escritório: Büro der Frauenzentrale), 9000 St. Gallen, 071 222 22 33

Repartição para mediação em questões de aluguel e arrendamento
www.einwohneramt.stadt.sg.ch

Aconselhamento gratuito para inquilino e senhorio
Wohnungsamt St. Gallen, Rathaus, 071 224 56 28

Serviço de traduções
Traduções (também para fins oficiais)

Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Holderstrasse 2, 9008 St. Gallen, 071 245 30 35

ou no catálogo telefônico : „Übersetzungen“.

ESCOLA — www.stadtgossau.ch

Secretaria Escolar
Matrícula para o jardim de infância e escola, plano de férias escolares, etc.

Merkurstrasse 12, 9200 Gossau, 071 388 41 30

Escolas internacionais
www.standort.sg.ch/ informações sobre a localização

TRABALHO E FORMAÇÃO — www.afa.sg.ch

RAV / Centro Regional para Mediação de Trabalho

Esclarecimento sobre salário desemprego e Caixa de Seguro Desemprego, apoio na procura de trabalho, aconselhamento, oferta de cursos e formação

Unterstrasse 4, 9000 St. Gallen, 071 229 25 35

Orientação profissional, estudo universitário e carreira, www.berufsberatung.sg.ch
Orientação individual para jovens e adultos

Teufenerstrasse 1/3, 9001 St. Gallen, 071 229 72 11

Reconhecimento de diplomas estrangeiros
www.bbt.admin.ch ou www.crus.ch

Oferta provisória para jovens sem um local para aprendizado profissionalizante
Repartição para Formação Profissional, Davidstrasse 31, 9001 St. Gallen, 058 229 38 78

Bolsa de vagas para aprendizado profissionalizante, www.lehrstellenboerse.ch
Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, 058 229 72 92

Aconselhamento jurídico gratuito sobre as leis trabalhistas

Terça-feira, das 9 às 11 e quinta das 15 às 17 horas, ou a combinar

Associação Sindical St. Gallen, Lämmlisbrunnenstrasse 41, 9000 St. Gallen, 071 222 61 36

ALEMÃO – INTEGRAÇÃO

www.integration-sg.ch
BILANG – Cursos de Alemão e Integração
Informação e inscrição:

Multergasse 11, 9001 St. Gallen, 071 228 33 99

Cursos de alemão para mulheres com os filhos
Informação e inscrição: Weinfelderstrasse 15, 8580 Amriswil, 071 410 16 83

Centro Regional de Competência em Integração Gossau – St. Gallen – Rorschach
Informação e aconselhamento

Silvia Maag, ARGE Integration Ostschweiz, Multergas-
se 11, 9001 St. Gallen, **071 228 33 93**

FAMÍLIA – CRIANÇAS – JOVENS

Cuidado de bebês e educação

Aconselhamento para mães e pais: Idda Brändle, 9230
Flawil, **071 393 38 25**

Creche/Infantário

Kirchstrasse 11, 9200 Gossau, **071 385 50 70**

Amas de dia e famílias de acolhimento

Associação de famílias que cuidam de crianças: Christa
Wüst, 9200 Gossau, **071 383 30 01**

Grupo para brincar Bärehusli, crianças em idade pré-escolar

Hirschenstrasse 39, 9200 Gossau, **071 385 65 76**

Grupo para brincar Buechi, crianças brincam no bosque/floresta

Brigitte Mauchle, Multstrasse 16, 9200 Gossau,
071 383 18 63

Grupo para brincar Andwil-Arnegg

Mehrzweckgebäude, 9212 Arnegg, **071 385 64 31**

Ginástica para mãe e criança, pai e criança

Andrea Ledergerber, Gozenbergstrasse 26,
9200 Gossau, **071 383 26 42**

Biblioteca

Gutenbergstrasse 8, 9200 Gossau, **071 385 82 16**

Empréstimo de jogos

www.ludothekgossau.ch

Empréstimo de jogos e brinquedos para crianças

Pauluszentrum, 9200 Gossau, **071 383 32 75**

Secretaria de Jovens

Encontro de jovens e aconselhamento, Mooswiesstras-
se 30, 9200 Gossau, **071 388 49 95**

DESPORTOS E LAZER

Variedade de desportos e atividades de lazer

www.stadtgossau.ch/Freizeit/Kultur

ASSUNTOS SOCIAIS – ACONSELHAMENTO

Serviço Social Região Gossau, www.srg.sg.ch

Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, **071 388 14 88**

Aconselhamento em questões de divórcio, St. Gallen

Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen,
071 228 09 80

Centro de aconselhamento sobre toxicodepen- dência

Gutenbergstrasse 8, 9201 Gossau, 071 388 14 88

Pro Senectute, www.sg.pro-senectute.ch

Aconselhamento e variada prestação de serviços para
pessoas idosas

Sântisstrasse 36, 9200 Gossau, **071 385 85 83**

Secretaria de Assuntos Sociais

Bahnhofstrasse 25, 9201 Gossau, **071 388 43 30**

Casa para Mulheres, 071 250 03 45

Central para Mulheres

Aconselhamento sobre orçamento e dívidas, planeja-
mento familiar, etc., informações em geral, folhetos
informativos

Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, **071 222 22 33**

Fundação Ajuda a Vítimas

www.opferhilfe-sg.ch

Centros de aconselhamento para mulheres, homens,
crianças e jovens que sofreram violência

Contato: Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen,

071 227 11 00

Pro Infirmis, www.proinfirmis.ch

Centro de aconselhamento para pessoas deficientes

Poststrasse 23, 9000 St. Gallen, **071 228 49 40**

SAÚDE - MÉDICO- HOSPITAL

Seguro de saúde. É obrigatório inscrever-se no seguro!

Informações são obtidas na Câmara Municipal, direta-
mente nas companhias de seguros de saúde ou em
www.comparis.ch.

Médico, catálogo telefônico: “Aerzte“

Dentista, catálogo telefônico: “Zahnarzt“

Kantonsspital St. Gallen, www.kssg.ch

Rorschacherstrasse 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Hospital Infantil, www.kispisg.ch

Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

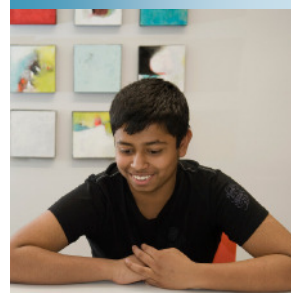
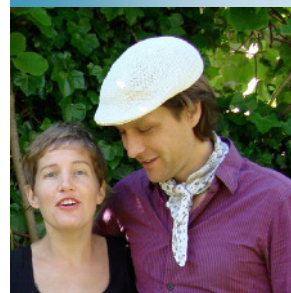
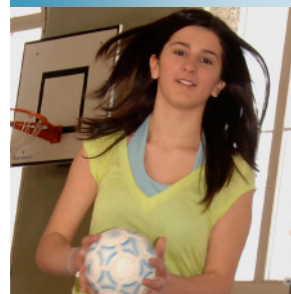
Hospital Cantonal de Flawil, www.fw.kssg.ch

9230 Flawil, **071 394 72 30**

Spitex, Associação de enfermagem de Gossau

Assistência em casa

Rosenweg 1, 9200 Gossau, **079 697 20 60**



SOS

Números telefônicos importantes

Polícia	117
Bombeiros	118
Bombeiros e Serviço de Salvamento	112
Ambulância	144
Médico de emergência	0900 144 909
REGA, Helicóptero de Salvamento	1414
Envenenamentos	145
A Mão Amiga	143
Ajuda por telefone para crianças e jovens	147

RELIGIÃO

Paróquia Evangélica Gossau-Andwil

www.evaggossau.ch

Hochstrasse 4a, 9201 Gossau, **071 385 33 70**

Paróquia Católica de Gossau

www.kathgossau.ch

Herisauerstrasse 5, 9200 Gossau, **071 388 18 48**

Comunidade Islâmica

Herisauerstrasse 52, 9015 St. Gallen, **071 310 01 13**

Informationsstelle ARGE Integration Ostschweiz

Multergasse 11, 9001 St. Gallen

Consultas em diversos idiomas: 3. feira,

18.45 - 21.00 h

Atendimento por telefone: 2. feira 14.00 - 17.00 h,

071 228 33 99

www.integration-sg.ch



ARGE Integration Ostschweiz

Kanton St. Gallen
Gleichstellung- und
Integrationsförderung